

32003L0103

13.12.2003

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

L 326/28

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2003/103/ES
zo 17. novembra 2003,
ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2001/25/ES o minimálnej úrovni prípravy námorníkov
(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 251 Zmluvy ⁽²⁾,

keďže:

- (1) smernica 2001/25/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 4. apríla 2001 o minimálnej úrovni prípravy námorníkov ⁽³⁾ definuje minimálne normy pre výcvik, kvalifikáciu a strážnu službu námorníkov slúžiacich na palubách lodí spoločenstva. Tieto normy sú založené na normách dohodnutých v rámci Dohovoru Medzinárodnej námornej organizácie (IMO) o normách výcviku, osvedčení a strážnej služby námorníkov z roku 1978 (dohovor STCW), v jeho zmenenom a doplnenom znení;
- (2) aby sa udržala a prehĺbila úroveň vedomostí a skúseností v námornom sektore EÚ, je dôležité venovať primeranú pozornosť námornému výcviku a stavu námorníkov v EÚ;
- (3) je potrebné zabezpečiť, aby námorníci, ktorí sú držiteľmi osvedčení vydaných tretími štátmi a ktorí slúžia na palubách lodí spoločenstva, mali úroveň spôsobilosti zodpovedajúcu požiadavkám dohovoru STCW. Smernica 2001/25/ES stanovuje postupy a spoločné kritériá uznávania osvedčení vydaných tretím štátmi zo strany členských štátov;
- (4) smernica 2001/25/ES predpokladá opätovné posúdenie postupov a kritérií uznávania osvedčení vydaných tretím štátmi a schvaľovania námorných výcvikových inštitútov

a námorného vzdelávania, výcvikových programov a kurzov, na základe skúseností získaných pri uplatňovaní smernice;

- (5) praktické vykonávanie smernice 2001/25/ES ukázalo, že niektoré úpravy týchto postupov a kritérií by mohli prispieť k väčšej spoľahlivosti systému uznávania, pričom by sa zjednodušili povinnosti monitorovania a hlásenia, uložené členskými štátmi;
- (6) dodržiavanie ustanovení dohovoru STCW tretími štátmi sa môže hodnotiť účinnejším a harmonizovaným spôsobom. Komisia by preto mala byť poverená touto úlohou v mene celého spoločenstva;
- (7) aby bolo zabezpečené, že štát, ktorý je uznaný, naďalej plne spĺňa požiadavky dohovoru STCW, malo by sa uznanie pravidelne preverovať a v prípade potreby predlžovať. Uznanie tretieho štátu, ktorý nespĺňa požiadavky dohovoru STCW, by sa malo odobrať, až kým nebudú nedostatky odstránené;
- (8) rozhodnutie o predĺžení alebo odobratí uznania sa môžu účinnejšie prijímať harmonizovaným a centralizovaným spôsobom na úrovni spoločenstva. Komisia by preto mala byť poverená týmito úlohami v mene celého spoločenstva;
- (9) nepretržité monitorovanie toho, ako tretie štáty dodržujú požiadavky, sa môže účinnejšie vykonávať harmonizovaným a centralizovaným spôsobom;
- (10) jednou z úloh pridelených Európskej námornej bezpečnostnej agentúre (agentúra) je pomáhať Komisii pri plnení všetkých jej úloh, ktoré jej vyplývajú z právnych predpisov spoločenstva týkajúcich sa výcviku, osvedčenia a strážnej služby posádok lodí;
- (11) agentúra by preto mala pomáhať Komisii pri plnení jej úloh pri udeľovaní, predlžovaní a odobratí uznání tretím štátom. Mala by tiež Komisii pomáhať pri monitorovaní tretích štátov z hľadiska plnenia požiadaviek dohovoru STCW;
- (12) dohovor STCW špecifikuje jazykové požiadavky na osvedčenia a potvrdení overenia vydania osvedčenia. Doterajšie ustanovenia smernice 2001/25/ES by sa mali zosúladiť s príslušnými požiadavkami dohovoru;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 133, 6.6.2003, s. 23.

⁽²⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 3. septembra 2003 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady zo 6. novembra 2003.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 136, 18.5.2001, s. 17. Smernica zmenená a doplnená smernicou 2002/84/ES (Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 53).

(13) Medzinárodný dohovor o bezpečnosti ľudského života na mori z roku 1974 v jeho zmenenom a doplnenom znení (dohovor SOLAS) stanovuje jazykové požiadavky na bezpečnú komunikáciu medzi loďou a pobrežím. Smernica 2001/25/ES by sa mala aktualizovať v súlade s poslednými zmenami a doplnkami dohovoru SOLAS, ktoré nadobudli účinnosť 1. júla 2002;

(14) je potrebné vytvoriť postupy prispôsobovania smernice 2001/25/ES budúcim zmenám práva spoločenstva;

(15) smernica 2001/25/ES sa mala príslušne zmeniť a doplniť,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernica 2001/25/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 5 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Osvedčenia sa vystavujú v súlade s nariadením I/2 odsek 1 dohovoru STCW.“

b) V odseku 5 sa dopĺňa táto veta:

„Potvrdenia sa vystavujú v súlade s článkom VI odsek 2 dohovoru STCW.“

2. V článku 17 sa písmeno e) nahrádza takto:

„e) pre komunikáciu medzi loďou a pobrežnými orgánmi budú vytvorené vhodné prostriedky. Tieto komunikácie sa vykonávajú v súlade s kapitolou V nariadením 14 odsek 4 dohovoru SOLAS.“

3. Článok 18 ods. 3 sa nahrádza takto:

„3. Námorníci, ktorí nevlastnia osvedčenia uvedené v článku 4, môžu pracovať na lodiach plaviacich sa pod vlajkou členského štátu za predpokladu, že rozhodnutie o uznaní ich príslušných osvedčení bolo prijaté týmto postupom:

a) členský štát, ktorý chce potvrdením uznať príslušné osvedčenia vystavené tretím štátom kapitánovi, dôstojníkovi alebo rádiotelagrafistovi na službu na palube lodí plaviacich sa pod jeho vlajkou, predloží žiadosť o uznanie takého tretieho štátu Komisii, s uvedením dôvodov.

Komisia s pomocou Európskej námornej bezpečnostnej agentúry (agentúra) a s prípadným zapojením ktoréhokoľvek príslušného členského štátu zozbiera informácie uvedené v prílohe II a posúdi systémy výcviku a osvedčenia tretieho štátu, ktorého uznanie sa požaduje, aby overila, či

príslušný štát spĺňa všetky požiadavky dohovoru STCW a či boli prijaté vhodné opatrenia na zabránenie podvodov s príslušnými osvedčeniami.

b) Rozhodnutie o uznaní tretieho štátu prijme Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 23 ods. 2 do troch mesiacov odo dňa predloženia žiadosti o uznanie. Ak je udelené, platí, pokiaľ článok 18a neustanovuje inak.

c) Ak sa v priebehu časového obdobia stanoveného v písmene b) neprijme žiadne rozhodnutie o uznaní príslušného tretieho štátu, členský štát predkladajúci žiadosť sa môže jednostranne rozhodnúť o uznaní tretieho štátu, pokiaľ sa rozhodnutie prijme v súlade s postupom uvedeným v článku 23 ods. 2

d) Členský štát môže vzhľadom na lode plaviace sa pod jeho vlajkou rozhodnúť o potvrdení osvedčení vydaných tretím štátom uznaným Komisiou, pričom sa zohľadnia ustanovenia obsiahnuté v prílohe II bode 4 a 5.

e) Uznanie osvedčení vystavených uznanými tretími štátmi a uverejnených v *Úradnom vestníku Európskej únie* v sérii C pred (...) (*) zostávajú platné. Tieto uznanie môžu použiť všetky členské štáty, až kým ich Komisia následne neodoberie podľa článku 18a.

f) Komisia vypracuje a bude aktualizovať zoznam tretích štátov, ktoré boli uznané. Zoznam sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* v sérii C.

(*) 18 mesiacov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice.“

4. Vkladajú sa tieto články:

„Článok 18a

1. Keď členské štáty bez ohľadu na kritériá špecifikované v prílohe II usúdia, že uznaný tretí štát už neplní požiadavky dohovoru STCW, oznámia to bezodkladne Komisii a uvedú hlavné dôvody. Komisia bezodkladne postúpi záležitosť výboru uvedenému v článku 23.

2. Keď Komisia bez ohľadu na kritériá špecifikované v prílohe II usúdi, že uznaný tretí štát už neplní požiadavky dohovoru STCW, oznámia to bezodkladne členským štátom a uvedie hlavné dôvody. Komisia bezodkladne postúpi záležitosť výboru uvedenému v článku 23.

3. Keď členský štát zamýšľa odobrať potvrdenia všetkých osvedčení vydaných tretím štátom, bezodkladne informuje Komisiu a ostatné členské štáty o svojom úmysle a uvedie hlavné dôvody.

4. Komisia s pomocou agentúry prehodnotí uznanie príslušného členského štátu, aby overila, že tento štát neplní požiadavky dohovoru STCW.

5. Keď sú indicie, že určité námorné výcvikové zariadenie už neplnia požiadavky dohovoru STCW, Komisia oznámi príslušnému štátu, že uznanie jeho osvedčení bude odobraté do dvoch mesiacov, pokiaľ sa neprijmú opatrenia na zabezpečenie zhody so všetkými požiadavkami dohovoru STCW.

6. O odobratí uznania sa rozhodne v súlade s postupom uvedeným v článku 23 ods. 2 do dvoch mesiacov po oznámení členského štátu. Príslušné členské štáty prijímajú vhodné opatrenia na vykonanie rozhodnutia.

7. Potvrdenia preukazujúce uznanie osvedčení, vydané v súlade s článkom 5 ods. 6 pred dátumom, kedy bolo rozhodnutie o odobratí uznania tretieho štátu prijaté, zostávajú platné. Námorníci, ktorí sú držiteľmi takých potvrdení, si však nesmú nárokovať potvrdenie uznávajúce vyššiu kvalifikáciu, pokiaľ taký vyšší stupeň kvalifikácie nie je založený výhradne na dodatočných skúsenostiach v námornej službe.

Článok 18b

1. Tretie štáty, ktoré boli uznané podľa postupu uvedeného v článku 18 ods. 3 písm. b), vrátane štátov uvedených v článku 18 ods. 3 písm. f), prehodnotí Komisia s pomocou agentúry pravidelne a aspoň každých päť rokov, aby overila, či plnia príslušné kritériá stanovené v prílohe II a či boli prijaté vhodné opatrenia na zabránenie podvodov s osvedčeniami.

2. Komisia stanoví kritériá priority hodnotenia tretích štátov na základe údajov o výkone poskytnutých prístavnou štátnou kontrolou podľa článku 20, ako aj informácií vyplývajúcich zo správ o výsledkoch nezávislého hodnotenia, oznámených tretími štátmi podľa oddielu A-I/7 kódexu STCW.

3. Komisia poskytne členským štátom správu o výsledkoch hodnotenia.“

5. V článku 22 ods. 1 sa vkladá táto veta:

„Táto smernica sa môže tiež zmeniť a doplniť v súlade s tým istým postupom, aby sa na účely tejto smernice uplatnili akékoľvek príslušné zmeny a doplnky právnych predpisov spoločenstva.“

6. Príloha II sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tejto smernici.

Článok 2

Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 14. mája 2005. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

Najneskôr do 14. decembra 2008 Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade hodnotiacu správu, založenú na podrobných analýzach a hodnotení ustanovení Dohovoru IMO, ich uplatňovania a nových poznatkoch získaných o súvislostiach medzi bezpečnosťou a úrovňou výcviku posádok lodí.

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť na druhý deň po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 4

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 17. novembra 2003

Za Európsky parlament

predseda

P. COX

Za Radu

predseda

G. ALEMANNI

PRÍLOHA

Príloha II k smernici 2001/25/ES sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA II

KRITÉRIÁ PRE UZNANIE TRETÍCH ŠTÁTOV, KTORÉ V ZMYSLE ČLÁNKU 18 ODS. 3 PÍSM. a) VYSTAVILI OSVEDČENIE, ALEBO TAKÉ OSVEDČENIE BOLO VYSTAVENÉ V RÁMCI ICH PRÁVOMOCI

1. Tretí štát musí byť zmluvnou stranou dohovoru STCW.
2. Tretí štát musí byť identifikovaný Námorným bezpečnostným výborom ako štát, ktorý preukázal, že plne a bez obmedzenia uplatňuje ustanovenia dohovoru STCW.
3. Komisia musí s pomocou agentúry a s možnou účasťou príslušného členského štátu, s použitím všetkých nevyhnutných opatrení, ktoré môžu zahŕňať inšpekciu zariadení a postupov potvrdiť, že boli bez obmedzenia splnené požiadavky týkajúce sa noriem spôsobilosti, vystavenia a potvrdenia osvedčení a vedenia záznamov a že systém zabezpečenia kvality bol zavedený v súlade s predpisom I/8 dohovoru STCW.
4. Členský štát v súčasnosti rokuje s príslušným tretím štátom o dohode, ktorou sa tento tretí štát zaväzuje okamžite oznámiť každú významnú zmenu systémov výcviku a kvalifikácie, vykonanú v súlade s dohovorom STCW.
5. Členský štát zaviedol opatrenia, ktoré zabezpečujú, že námorníci, ktorí predložili na uznanie osvedčenia pre vedúce funkcie, majú primerané vedomosti o námorných právnych predpisoch príslušného členského štátu zodpovedajúcej funkciám, ktoré môžu zastávať.
6. Ak členský štát chce doplniť posúdenie zhody tretieho štátu o hodnotenie určitých námorných výcvikových inštitúcií, musí postupovať podľa ustanovení oddielu A-1/6 kódexu STCW.“